

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 21 (2013)
Heft: [1]: Filistuccas e fafonias da temp vegl : Registraziuns dialectalas ruamntschas = Flausen und Fabeleien aus alter Zeit : rätoromanische Mundartaufnahmen : Andrea Schorta, 1926

Artikel: Schlarigna : Las nozzas da cumper salip e cumer furmia = Die Hochzeit von Gevatter Heuschrecke und Gevatterin Ameise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858950>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SCHLARIGNA

Sprecherin: Augusta Pool, geboren 1889 in Celerina, lebte meist in Celerina. Der Vater stammt aus Celerina, die Mutter aus Zernez.

Schulbildung: Primarschule, Sekundarschule, Pensionat.

Sie spricht: Rätoromanisch, Deutsch, Französisch, Italienisch.

Datum der Aufnahme: 18. September 1926 | Platte LA 820

Cumper salip e cumer furmia vulaivan as marider. Cò eira invido bod tuot la vschinauncha da Schlarigna e Crasta, sainza crajer d'avair schmancho e spermalo üngün.

Intaunt eira rivo il di da la granda nozza aint a Surpunt. Pür immez il convivi s'haun inachüerts cha cumer lindorna manchaiva, e tuot ho cumanzo a dir: «Anguoscha da Dieu, inua è'la? A nu la varos brich schmancheda d'invider? Scu quella varo üna bella futta.» Tuot as volvaiva vers cumper chöd chi faiva giò üna gniffuna ed üna daiva la cuolp'a l'otra, fin cha l'ultim s'haune decis d'ir vi'n Crasta a la piglier.

Per musser ch'ella nun avaiva buonder, s'avaiva cumer lindorna ardütta davous straglia e faiv'ün mutschun schnuavel e nu füt cas da la persvader da gnir.

Uossa la saira cha faiva s-chür e cha la s'ho impisseda cha'l tramegl da sun varegia cumanzo, schi'l buonder l'ho tanteda dad ir a vaira cun chi cha cumper chöd implaunta. Per nu gnir visa dals chambrers as vaiv'la struzcheda plaun plaun fin davous pigna e zuppeda aint il caput da cumper chöd.

Uoss'imezz ün hopser da Nuotun, nossra cumer lindorna, per cha nu la sfügia ünguotta, ho stendieu our memma la testa e – scu cha que es ieu u nun es ieu – tuot in üna vouta eir'la davaunt ils peis da cumper chöd.

Die Hochzeit von Gevatter Heuschrecke und Gevatterin Ameise

Gevatter Heuschrecke und Gevatterin Ameise wollten heiraten. Da war fast die ganze Gemeinde von Schlarigna und Crasta eingeladen und man glaubte, niemanden vergessen und beleidigt zu haben.

Unterdessen war der Tag der grossen Hochzeit in Surpunt gekommen. Erst mitten im Hochzeitsmahl merkte man, dass Gevatterin Schnecke fehlte und alle fragten: «Um Gottes Willen, wo ist sie? Ihr habt doch nicht vergessen, sie einzuladen! Die wird eine schöne Wut haben.» Alle wandten sich zu Gevatter Hahn, der ein fürchterliches Gesicht machte. Und jeder gab dem anderen die Schuld, bis sie zuletzt beschlossen, nach Crasta hinüberzugehen, um sie zu holen.

Um zu zeigen, dass es ihr gleichgültig war, hatte sich Gevatterin Schnecke hinter dem Ofen verkrochen und machte ein schrecklich beleidigtes Gesicht, und es war unmöglich sie zu überreden, doch noch mitzufeiern.

Nun, am Abend als es dunkelte und als sie dachte, die Tanzunterhaltung würde beginnen, plagte sie die Neugierde und sie wollte hingehen um nachzusehen, mit wem Gevatter Hahn den Tanz begann. Um von den Kammerherren nicht gesehen zu werden, schlich sie sachte, sachte bis hinter den Ofen und versteckte sich dort im Mantel von Gevatter Hahn.

Mitten in einem Hüpfanz des Nuotun streckte unsere Gevatterin Schnecke den Kopf zu weit hinaus, damit ihr nichts entgehe und – man weiss nicht wie es geschah – plötzlich lag sie vor den Füssen von Gevatter Hahn.

Che chalaf! E tuot ho cumanzo a clamer: «Bravo, bravo, cumer lindorna, a savaivans bain cha da quell'ura capites-sast! Tü hest asa propri gieu radschun. Tschà, tschà, uossa ve be no e tschainta't.»

Dalum haune fat purter vanzets da las nozzas e tuots s'haun miss darcho a maisa e nossa cumer lindorna plazzeda sper cumper chöd padellaiva da gust a pêr ed a pass culs oters e tuot la compagnia eira cuntainta e sü da cho.

A me nu vaivane inido, ma a m'haun tramiss ün pô vin in ün crivel ed ün pô paun in üna mangla.

Welch Gelächter! Und alle begannen zu rufen: «Bravo, bravo Gevatterin Schnecke, wir wussten wohl, dass du zu dieser Stunde kommen würdest. Du hast wirklich recht getan. Komm her und setze dich.»

Sofort liess man Speisereste der Hochzeit herbeibringen und alle setzten sich an den Tisch. Unsere Gevatterin Schnecke sass neben Gevatter Hahn und löffelte nach Herzenslust gleich wie alle anderen. Die ganze Gesellschaft war glücklich und munter.

Mich hatten sie nicht eingeladen, aber sie schickten mir ein wenig Wein in einem Sieb und ein Bisschen Brot in einer hölzernen Feldflasche.